Ecc

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

ס	הַשָּׁמָֽיִם׃	תַּחַת	חֵ֖פֶץ	לְכָל־	וְעֵ֥ת	זְמָ֑ן	לַכֹּ֣ל	1
—	mbingu	chini-ya	jambo	kwa-kila	na-msimu	wakati	Kwa-kila-kitu	
	H8064	H8478	H2656	H3605	H6256	H2165	H3605	

> Kuna wakati kwa ajili ya kila jambo, nayo majira kwa kila tendo chini ya mbingu:

לַעֲק֥וֹר	וְעֵ֖ת	לָטַ֔עַת	עֵ֣ת	לָמ֑וּת	וְעֵ֣ת	לָלֶ֖דֶת	עֵ֥ת	2
wa-kung'oa	na-wakati	wa-kupanda	wakati	wa-kufa	na-wakati	wa-kuzaliwa	Wakati	
	H6256	H5193	H6256	H4191	H6256	H3205	H6256	

נָטֽוּעַ׃
kilichopandwa
H5193

> wakati wa kuzaliwa na wakati wa kufa, wakati wa kupanda na wakati wa kung’oa yaliyopandwa,

לִבְנֽוֹת׃	וְעֵ֥ת	לִפְר֖וֹץ	עֵ֥ת	לִרְפּ֔וֹא	וְעֵ֣ת	לַהֲר֙וֹג	עֵ֤ת	3
wa-kujenga	na-wakati	wa-kubomoa	wakati	wa-kuponya	na-wakati	wa-kuua	Wakati	
H1129	H6256	H6555	H6256	H7495	H6256	H2026	H6256	

> wakati wa kuua na wakati wa kuponya, wakati wa kubomoa, na wakati wa kujenga,

רְקֽוֹד׃	וְעֵ֥ת	סְפ֖וֹד	עֵ֥ת	לִשְׂח֔וֹק	וְעֵ֣ת	לִבְכּוֹת֙	עֵ֤ת	4
wa-kucheza	na-wakati	wa-kuomboleza	wakati	wa-kucheka	na-wakati	wa-kulia	Wakati	
H7540	H6256	H5594	H6256	H7832	H6256	H1058	H6256	

> wakati wa kulia na wakati wa kucheka, wakati wa kuomboleza na wakati wa kucheza,

לַחֲב֔וֹק	עֵ֣ת	אֲבָנִ֑ים	כְּנ֣וֹס	וְעֵ֖ת	אֲבָנִ֔ים	לְהַשְׁלִ֣יךְ	עֵ֚ת	5
wa-kukumbatia	wakati	mawe	wa-kukusanya	na-wakati	mawe	wa-kutupa	Wakati	
H2263	H6256	H0068	H3664	H6256	H0068	H7993	H6256	

מֵחַבֵּֽק׃	לִרְחֹ֥ק	וְעֵ֖ת
na-kukumbatia	wa-kujiepusha	na-wakati
H2263	H7368	H6256

> wakati wa kutawanya mawe na wakati wa kukusanya mawe, wakati wa kukumbatia na wakati wa kutokumbatia,

לְהַשְׁלִֽיךְ׃	וְעֵ֥ת	לִשְׁמ֖וֹר	עֵ֥ת	לְאַבֵּ֔ד	וְעֵ֣ת	לְבַקֵּשׁ֙	עֵ֤ת	6
wa-kutupa	na-wakati	wa-kuhifadhi	wakati	wa-kupoteza	na-wakati	wa-kutafuta	Wakati	
H7993	H6256	H8104	H6256	H0006	H6256	H1245	H6256	

> wakati wa kutafuta na wakati wa kupoteza, wakati wa kuweka na wakati wa kutupa,

לְדַבֵּֽר׃	וְעֵ֥ת	לַחֲשׁ֖וֹת	עֵ֥ת	לִתְפּ֔וֹר	וְעֵ֣ת	לִקְר֙וֹעַ֙	עֵ֤ת	7
wa-kusema	na-wakati	wa-kunyamaza	wakati	wa-kushona	na-wakati	wa-kurarua	Wakati	
H1696	H6256	H2814	H6256	H8609	H6256	H7167	H6256	

> wakati wa kurarua na wakati wa kushona, wakati wa kunyamaza na wakati wa kuzungumza,

ס	שָׁלֽוֹם׃	וְעֵ֥ת	מִלְחָמָ֖ה	עֵ֥ת	לִשְׂנֹ֔א	וְעֵ֣ת	לֶאֱהֹב֙	עֵ֤ת	8
—	wa-amani	na-wakati	wa-vita	wakati	wa-kuchukia	na-wakati	wa-kupenda	Wakati	
	H7965	H6256	H4421	H6256	H8130	H6256	H0157	H6256	

> wakati wa kupenda na wakati wa kuchukia, wakati wa vita na wakati wa amani.

9

מַה־	יִּתְרוֹן	הָעוֹשֶׂה	בַּאֲשֶׁר	הוּא	עָמֵל׃
Ni-nini	faida	kwa-mfanyakazi	katika-lile	ambalo-yeye	anafanya-kazi
H4100	H3504			H1931	

Mfanyakazi anapata faida gani kutokana na taabu yake?

10

רָאִיתִי	אֶת־	הָעִנְיָן	אֲשֶׁר	נָתַן	אֱלֹהִים	לִבְנֵי	הָאָדָם	לַעֲנוֹת	בּוֹ׃
Nimeona	—	shughuli	ambayo	amewapa	Mungu	wana-wa	binadamu	kuwalemea	nayo
H7200	H0853	H6045		H5414	H0430		H0120		

Nimeona mzigo Mungu alioweka juu ya wanadamu.

11

אֶת־	הַכֹּל	עָשָׂה	יָפֶה	בְעִתּוֹ	גַּם	אֶת־	הָעֹלָם	נָתַן
—	Kila-kitu	amekifanya	kizuri	kwa-wakati-wake	pia	—	umilele	ameweka
H0853	H3605		H3303	H6256	H1571	H0853	H5769	H5414

בְּלִבָּם	מִבְּלִי	אֲשֶׁר	לֹא־	יִמְצָא	הָאָדָם	אֶת־	הַמַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־
mioyoni-mwao	bali	kwamba	hawezi	kupata	mwanadamu	—	kazi	ambayo
	H1097		H3808	H4672	H0120	H0853	H4639	

עָשָׂה	הָאֱלֹהִים	מֵרֹאשׁ	וְעַד־	סוֹף׃
amefanya	Mungu	kutoka-mwanzo	hadi	mwisho
	H0430		H5704	H5490

Amefanya kila kitu kiwe kizuri kwa wakati wake. Pia ameiweka hiyo milele katika mioyo ya wanadamu, wala hawawezi kutambua kwa kina yale ambayo Mungu amefanya tangu mwanzo hadi mwisho.

12

יָדַעְתִּי	כִּי	אֵין	טוֹב	בָּם	כִּי	אִם־	לִשְׂמוֹחַ	וְלַעֲשׂוֹת	טוֹב	בְּחַיָּיו׃
Ninajua	kwamba	hakuna	jema	kwao	isipokuwa	tu	kufurahi	na-kufanya	mema	katika-maisha-yake
H3045		H0369					H8055			

Ninajua kwamba hakuna kitu bora kwa wanadamu kuliko kuwa na furaha na kutenda mema wakati wanapoishi.

13

וְגַם	כָּל־	הָאָדָם	שֶׁיֹּאכַל	וְשָׁתָה	וְרָאָה	טוֹב	בְּכָל־	עֲמָלוֹ	מַתַּת	אֱלֹהִים	הִיא׃
Na-pia	kila	mwanadamu	anayekula	na-kunywa	na-kuona	mema	katika-kila	kazi-yake	ni-zawadi-ya	Mungu	hiyo
H1571	H3605	H0120	H0398	H8354	H7200		H3605	H5999	H4991	H0430	H1931

Tena ni karama ya Mungu kila mtu apate kula na kunywa na kujiburudisha kwa mema katika kazi yake yote.

14

יָדַעְתִּי	כִּי	כָּל־	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	הָאֱלֹהִים	הוּא	יִהְיֶה	לְעוֹלָם
Ninajua	kwamba	kila-kitu	ambacho	atakachofanya	Mungu	hicho	kitakuwa	milele
H3045		H3605			H0430	H1931	H1961	H5769

עָלָיו	אֵין	לְהוֹסִיף	וּמִמֶּנּוּ	אֵין	לִגְרֹעַ	וְהָאֱלֹהִים	עָשָׂה	שֶׁיִּרְאוּ	מִלְּפָנָיו׃
juu-yake	hakuna	kuongeza	na-kutoka-kwake	hakuna	kupunguza	na-Mungu	amefanya	ili-wamche	mbele-yake
	H0369	H3254		H0369	H1639	H0430		H3372	H6440

Ninajua kwamba kila kitu anachokifanya Mungu kitadumu milele, hakuna kinachoweza kuongezwa au kupunguzwa. Mungu hufanya hivyo ili watu wamche yeye.

15

מַה־	Kilichokuwa	H4100
שֶּׁהָיָה	kilichokuwako	H1961
כְּבָר	tayari	H3528
הוּא	ni-hicho	H1931
וַאֲשֶׁר	na-kilichotakiwa	
לִהְיוֹת	kuwa	H1961
כְּבָר	tayari	H3528
הָיָה	kilikuwa	H1961
וְהָאֱלֹהִים	na-Mungu	H0430
יְבַקֵּשׁ	hutafuta	H1245
אֶת־	—	H0853
נִרְדָּף׃	kilichofukuzwa	H7291

Chochote kilichopo kilishakuwepo, na kitakachokuwepo kimekwishakuwepo kabla; naye Mungu huyaita yale yaliyopita yarudi tena.

16

וְעוֹד	Na-zaidi	H5750
רָאִיתִי	niliiona	H7200
תַּחַת	chini-ya	H8478
הַשָּׁמֶשׁ	jua	H8121
מְקוֹם	mahali-pa	H4725
הַמִּשְׁפָּט	hukumu	H4941
שָׁמָּה	huko	H8033
הָרֶשַׁע	uovu	H7562
וּמְקוֹם	na-mahali-pa	H4725
הַצֶּדֶק	haki	H6664
שָׁמָּה	huko	H8033
הָרָשַׁע׃	uovu	H7562

Pia nikaona kitu kingine tena chini ya jua: Mahali pa kutolea hukumu, uovu ulikuwepo, mahali pa kupatia haki, uovu ulikuwepo.

17

אָמַרְתִּי	Nilisema	H0559
אֲנִי	mimi	H0589
בְּלִבִּי	moyoni-mwangu	
אֶת־	—	H0853
הַצַּדִּיק	mwenye-haki	H6662
וְאֶת־	na	H0853
הָרָשָׁע	mwovu	H7563
יִשְׁפֹּט	atahukumu	H8199
הָאֱלֹהִים	Mungu	H0430
כִּי־	kwa-sababu-kuna	
עֵת	wakati	H6256
לְכָל־	kwa-kila	H3605
חֵפֶץ	jambo	H2656
וְעַל	na-kwa	
כָּל־	kila	H3605
הַמַּעֲשֶׂה	tendo	H4639
שָׁם׃	huko	H8033

Nikafikiri moyoni mwangu, “Mungu atawaleta hukumuni wote wawili wenye haki na waovu, kwa maana kutakuwako na wakati kwa ajili ya kila jambo, wakati kwa ajili ya kila tendo.”

18

אָמַרְתִּי	Nilisema	H0559
אֲנִי	mimi	H0589
בְּלִבִּי	moyoni-mwangu	
עַל־	kuhusu	
דִּבְרַת	jambo-la	H1700
בְּנֵי	wana-wa	
הָאָדָם	binadamu	H0120
לְבָרָם	kuwajaribu	H1305
הָאֱלֹהִים	Mungu	H0430
וְלִרְאוֹת	na-kuwaonyesha	H7200
שְׁהֶם־	kwamba-wao	H1992
בְּהֵמָה	wanyama	H0929
הֵמָּה	wao	H1992
לָהֶם׃	kwao-wenyewe	H1992

Pia nikafikiri, “Kuhusu wanadamu, Mungu huwajaribu ili wajione kwamba wao ni kama wanyama.

19

כִּי	Kwa-maana	
מִקְרֶה	hatima-ya	H4745
בְנֵי־	wana-wa	
הָאָדָם	binadamu	H0120
וּמִקְרֶה	na-hatima-ya	H4745
הַבְּהֵמָה	wanyama	H0929
וּמִקְרֶה	ni-hatima	H4745
אֶחָד	moja	H0259
לָהֶם	kwao	
כְּמוֹת	kama-kufa	H4194
זֶה	kwa-huyu	H2088
כֵּן	ndivyo	
מוֹת	kufa	H4194
זֶה	kwa-huyu	H2088
וְרוּחַ	na-pumzi	H7307
אֶחָד	moja	H0259
לַכֹּל	kwa-wote	H3605
וּמוֹתַר	na-ubora-wa	H4195
הָאָדָם	mwanadamu	H0120
מִן־	kuliko	
הַבְּהֵמָה	mnyama	H0929
אָיִן	hakuna	H0369
כִּי	kwa-maana	
הַכֹּל	yote	H3605
הָבֶל׃	ni-ubatili	H1892

Hatima ya mwanadamu ni kama ile ya wanyama; wote wana mwisho unaofanana: Jinsi anavyokufa mnyama, ndivyo anavyokufa mwanadamu. Wote wana pumzi inayofanana; mwanadamu hana cha zaidi kuliko mnyama. Kila kitu ni ubatili.

20

הַכֹּל	הוֹלֵךְ	אֶל־	מָקוֹם	אֶחָד	הַכֹּל	הָיָה	מִן־	הֶעָפָר	וְהַכֹּל
Yote	yanaenda	kwenye	mahali	pamoja	yote	yalitoka	kutoka	mavumbi	na-yote
H3605	H1980	H0413	H4725	H0259	H3605	H1961		H6083	H3605

שָׁב	אֶל־	הֶעָפָר׃
yanarudi	kwenye	mavumbi
H7725	H0413	H6083

> Wote huenda mahali panapofanana; wote hutoka mavumbini, mavumbini wote hurudi.

21

מִי	יוֹדֵעַ	רוּחַ	בְּנֵי	הָאָדָם	הָעֹלָה	הִיא	לְמָעְלָה	וְרוּחַ
Ni-nani	ajuaye	roho-ya	wana-wa	binadamu	inayopanda	hiyo	juu	na-roho-ya
H4310	H3045	H7307		H0120	H5927	H1931	H4605	H7307

הַבְּהֵמָה	הַיֹּרֶדֶת	הִיא	לְמַטָּה	לָאָרֶץ׃
mnyama	inayoshuka	hiyo	chini	ardhini
H0929	H3381	H1931	H4295	H0776

> Ni nani ajuaye kama roho ya mtu huenda juu na roho ya mnyama hushuka chini ardhini?”

22

וְרָאִיתִי	כִּי	אֵין	טוֹב	מֵאֲשֶׁר	יִשְׂמַח	הָאָדָם	בְּמַעֲשָׂיו
Niliiona	kwamba	hakuna	jema	kuliko	afurahi	mwanadamu	katika-kazi-zake
H7200		H0369			H8055	H0120	H4639

כִּי־	הוּא	חֶלְקוֹ	כִּי	מִי	יְבִיאֶנּוּ	לִרְאוֹת	בְּמֶה
kwa-sababu-hiyo	ndiyo	sehemu-yake	kwa-maana	ni-nani	atakayeleta	kuona	kipi
	H1931			H4310	H0935	H7200	H4100

שֶׁיִּהְיֶה	אַחֲרָיו׃
kitakachokuwa	baada-yake
H1961	

> Kwa hiyo nikaona kwamba hakuna kitu kilicho bora zaidi kwa mwanadamu kuliko kuifurahia kazi yake, kwa sababu hilo ndilo fungu lake. Kwa maana ni nani awezaye kumrudisha ili aje kuona kile kitakachotendeka baada yake?